

# Rinnovato il sito Ustat

Dania Poretti, Ustat

La statistica pubblica, il cui obiettivo principale consiste, come lo dice il nome stesso, a rendere pubblici i dati raccolti tramite tecniche diverse ma sempre rispettose del principio di scientificità e confidenzialità, è sottoposta, come d'altronde tutti i settori legati alla divulgazione dell'informazione, ad un adattamento continuo delle strategie di messa a disposizione dei propri prodotti.

Il Web, da tempo, si è rivelato uno strumento particolarmente appropriato quale veicolo di diffusione dei dati di natura statistica e di contatto con il mondo esterno. La necessità di adattarsi costantemente all'evoluzione tecnologica e alle esigenze sempre più elevate degli utenti inducono tuttavia l'Ustat a rivedere regolarmente il proprio sito, arricchendolo con ulteriori dati ed informazioni. Si intende così rispondere in modo più esaustivo e meglio strutturato ai molteplici e

complessi bisogni delle varie categorie di utilizzatori.

Sulla base di queste considerazioni, l'Ustat ha deciso recentemente, in collaborazione con la direzione del DFE e il Centro sistemi informativi dell'Amministrazione cantonale, di apportare nuovamente alcune modifiche al proprio sito.

Questa versione prevede diverse novità, che riguardano in special modo l'offerta dei "prodotti" Ustat (statistiche, commenti e pubblicazioni). Si accentua inoltre il concetto di "portale" della statistica pubblica, in quanto in più punti, quando opportuno, si potrà direttamente passare al portale dell'UST e, quindi, ad altri produttori o istituzioni attive nella statistica pubblica. Questa maggiore "apertura" verso il mondo della statistica permetterà all'utente di acquisire una visione più ampia dei temi da lui ricercati, nonché di procedere a dei confronti diretti tra la realtà cantonale e quella esterna al nostro territorio.

Il sito è diviso in otto sezioni (v. fig. A). I settori "Presentazione" e "La statistica" sono dedicati alla conoscenza del nostro ufficio, della sua organizzazione e dei suoi progetti, delle basi legali e dei principi su cui poggia la sua attività. Vi si trovano pure informazioni inerenti la missione e i compiti della statistica pubblica. Non ci dilunghiamo su questi aspetti di natura più che altro amministrativa, anche se riteniamo importante la conoscenza di ciò che, in fondo, sta "dietro le quinte" della produzione statistica.

A

The screenshot shows the Ustat website interface. At the top, there is a header with the logo of the Ufficio di statistica (Office of Statistics) and the website address www.ti.ch/ustat. Below the header, there is a navigation menu with links: Presentazione, Comunicati, Rischio, Dati, Pubblicazioni, La statistica, Contatti, Mappa. The main content area is divided into several sections:

- Il progetto Tra famiglia e lavoro dell'Ustat**: A section with a small image and text.
- I progetti Interreg IIIA dell'Ustat**: A section with a small image and text.
- C2000, un portale per il commento: le variabili, i dati, le analisi di un secolo**: A section with a small image and text.
- CDS Centro di informazione e documentazione statistica**: A section with a small image and text.
- Conoscenza cantonale Dati sul movimento demografico, occupazione, meteorologia, turismo, ecc.**: A section with a small image and text.
- OSP Osservatorio della vita politica con la banca dati sulle elezioni cantonali**: A section with a small image and text.
- "Verso il mondo della statistica" I corsi agli uffici: Federale, di altri cantoni, di altre nazioni**: A section with a small image and text.

On the right side, there is a section titled **Comunicati** with a date **29.12.2004** and a small image. The text below the image reads: "È uscito il numero di dicembre di «Dati, statistiche e società», la rivista trimestrale dell'Ustat. Numerosi i temi trattati: - Il dossier di questo numero è consacrato al panorama religioso svizzero, con i sondaggi scaturiti dai dati del censimento 2000 e con commenti di numerosi esperti delle varie confessioni; - oltre agli sbalzi contribuiti sulla popolazione cantonale 2003 e sul consumo rifiuti pure del 2003, viene presentata un'analisi sui Patrocinati in Ticino; - la ricerca analizza la relazione tra competenze imprenditoriali e sviluppo locale, partendo dalla realtà cantonale;". Below this, there is a section titled **Ultime Notizie statistiche** with a date **24 febbraio 2005** and text: "(Comunicato trimestrale UST) **Barometro dell'Impiego: IV. Trim. 2004, Svizzera** Stagnazione del mercato del lavoro".

At the bottom right, there is a section titled **Informazioni** with the following text: "Ufficio di statistica Via S. Francesco 37 6501 BELLINZONA", "Capofila: Dr. Venturini", "Soc. Capofila: Dania Poretti", "Segreteria tel. +41 91 814 64 11 fax: +41 91 814 64 12", "E-mail: dfe-ustat@ti.ch", "Sono persone >>>", "Sito web: www.ti.ch/ustat".

At the bottom of the page, there is a large watermark logo for **Ustat** with the tagline **La statistica in Ticino** and three small icons below it.

Ci concentreremo invece nelle prossime pagine sugli altri temi proposti nella home page, *i comunicati, i dati e le pubblicazioni*.

**B**

## I comunicati, un legame con l'attualità

Per questo settore si è prevista la suddivisione in tre categorie: *il notiziario statistico, le pubblicazioni e gli eventi* (v.fig. B). Nei primi ritroveremo i commenti ai dati più recenti, in special modo di natura congiunturale, nei secondi verrà annunciata l'apparizione di pubblicazioni dell'Ustat, dalla rivista trimestrale all'Annuario, ai volumi delle collane "Aspetti statistici" e "Documenti statistici". Nella terza categoria appariranno le conferenze stampa, i congressi, ed altri eventi di interesse per il settore. Il notiziario statistico prevede la divulgazione di commenti ad aspetti di attualità che riguardano l'attività dell'Ustat, ma non solo. Nel limite del possibile verranno diffuse pure le informazioni di altri produttori cantonali nonché, dove vi è un particolare interesse, quelle inerenti la statistica pubblica federale, emanati in special modo dall'UST. I comunicati redatti dall'Ustat appariranno come ora, con la possibilità di ricerca nell'archivio (v.fig. C). Per quelli diffusi dall'UST, finora pubblicati dall'Ustat ma solo in forma parziale, è previsto l'accesso diretto sia alla più recente versione integrale italiana nel sito UST sia al rispettivo archivio, organizzato secondo l'elenco ufficiale dei prodotti (v. riquadro a pag. 140).

**C**

## Più dati e più informazioni

L'obiettivo primario di questa revisione è consistito nell'ampliare e migliorare sostanzialmente l'offerta di dati presenti in Internet. Questa scelta porterà ad una crescita dell'importanza di questo strumento quale canale strategico per la messa a disposizione di informazioni statistiche agli utenti. Ciò non significa assolutamente il "tramonto" del sup-



porto cartaceo, che sarà sempre presente all'Ustat nella forma attuale, continuando a rivestire il suo ruolo tradizionale e costituendo un elemento irrinunciabile di riferimento storico. Semplicemente si tratta di rispondere in modo veloce e mirato, grazie ad un accesso diretto ad una quantità di informazioni notevolmente più consistente, alle richieste, in crescita ormai "esponenziale", di dati ed informazioni che giungono al nostro ufficio.

Essere raggiungibili da ovunque e in qualunque momento, alla velocità che l'attuale società dell'informazione richiede, questo è, in pratica, quanto oggi esige l'utente-tipo da un servizio quale il nostro. Chi utilizza questo genere di servizio attribuisce sempre più sovente importanza alla possibilità di ottenere, in modo rapido e commisurato ai propri fabbisogni, le informazioni di cui necessita. E il comparto del sito Ustat maggiormente "visitato" dai nostri utenti è in effetti, ciò che non stupisce, quello relativo alle informazioni cifrate.

Gli elementi ritenuti nel nuovo approccio alla pubblicazione di statistiche sul sito riguardano aspetti di natura diversa e mirano non solo ad arricchire i dati da un punto di vista quantitativo bensì pure a strutturare i contenuti in modo più chiaro, fornendo nel contempo materiale supplementare su concetti statistici indispensabili ad una corretta interpretazione dei risultati.

Un accento particolare è stato volutamente messo sulla scomposizione "geografica" dei dati, con l'obiettivo di facilitare all'utente la ricerca dell'informazione in funzione dei propri bisogni.

#### Dai continenti al comune

Rispetto alla versione precedente, il sito si differenzia per l'aggiunta del livello "internazionale". Grazie a collegamenti diretti al portale UST si potrà accedere in modo immediato a numerose informazioni relative alle singole nazioni nonché a tabelle con confronti internazionali. A disposizione ci sarà

D

The screenshot shows the Ustat website interface. At the top, there is a header with the logo of the Ufficio di statistica (Ustat) and the website address www.ti.ch/ustat. Below the header, there is a navigation menu with links for 'Presentazioni', 'Comunicati', 'Notizie', 'TIRI', 'Pubblicazioni', 'La statistica', 'Contatti', and 'Mappa'. The main content area is divided into two columns. The left column contains a sidebar menu with categories like 'Cartone Ticino', '01 Popolazione', '02 Territorio e ambiente', '03 Lavoro e redditi', '04 Economia', '05 Prezzi', '06 Industria e servizi', '07 Agricoltura e silvicoltura', '08 Energia', '09 Costruzione e abitazioni', '10 Turismo', '11 Trasporti e comunicazioni', '12 Diritti, sanità, assicurazioni', '13 Sicurezza sociale', '14 Servizi', '15 Formazione e scienza', '16 Cultura, sport, tempo', '17 Politica', '18 Innovazione e finanze', '19 Diritti e giustizia', '20 Reddito e qualità di vita', and '21 Sviluppo sostenibile'. The right column displays the '01 Popolazione' section, which includes sub-sections like '01.01 Stato e movimento della popolazione', '01.02 Evoluzione demografica futura', '01.03 Famiglie ed economie domestiche', and '01.04 Lingue e religioni'. Each sub-section has a list of related topics and links to detailed data.

pure il collegamento con i siti dei principali produttori ed istituzioni di riferimento internazionali nell'ambito della statistica pubblica.

Contemporaneamente si è inserito il livello "intercantonale", con l'obiettivo di fornire una panoramica sintetica e diretta di confronto tra i cantoni e la Svizzera. In questo comparto verranno pubblicate diverse tabelle elaborate direttamente dall'Ustat sulle principali tematiche della statistica pubblica. Anche in questo caso è previsto un accesso al sito UST. L'utente avrà così la possibilità di confrontare, sempre in lingua italiana, il Ticino con altri cantoni e la Svizzera su temi quale la popolazione, il lavoro, le abitazioni, la mobilità, ecc.

Importanti interventi sono stati effettuati nelle pagine dedicate al *Cantone*, dove figureranno i dati statistici e le rappresentazioni grafiche già presenti nell'Annuario su carta, strutturati secondo la classificazione ufficiale. Si potranno quindi ottenere informazioni dettagliate su tutti gli aspetti

che concernono la statistica pubblica, dalla popolazione alla vita attiva, dal territorio alla salute, dalle finanze pubbliche alla vita politica (v. fig. D).

A medio termine il contenuto dovrebbe andare oltre il documento cartaceo, vuoi perché il supporto informatico permette di ampliare determinati dettagli, vuoi perché le serie cronologiche potranno in linea di massima essere mantenute nella loro integrità, vuoi perché, elemento fondamentale, le cifre saranno regolarmente aggiornate, mano a mano che ne potremo disporre sull'arco dell'anno.

Un'attenzione particolare è stata poi dedicata ai *Comuni*. Il fabbisogno di statistiche comparabili tra i diversi comuni nonché fra i comuni e i livelli istituzionali/territoriali superiori (regione/sub-regione/comprendorio/agglomerato) per situare la realtà locale rispetto ad altre entità, ha acquisito una notevole importanza ed attualità. Per soddisfare le esigenze degli utenti l'Ustat, che da anni grazie anche alla collaborazione dei comuni raccoglie sistema-



## L'importanza di una classificazione armonizzata

Ogni tabella presente nel sito è stata classificata secondo le più recenti direttive in merito emanate dall'UST e valide per il periodo 2005-2007, che sostituiscono le versioni precedenti. Queste direttive prevedono un elenco di 21 prodotti, e rispettivi sottoprodotti, che coprono tutto lo spettro dei settori interessati dalla statistica pubblica<sup>1</sup>. La nuova classificazione ci permette di uniformarci con le statistiche allestite dall'UST e dagli altri attori del sistema statistico svizzero. Navigando da un sito all'altro l'utente sarà quindi sensibilmente avvantaggiato.



Il medesimo elenco è già stato adottato per gli Annuari statistici<sup>2</sup>. Questa "lista di prodotti e sottoprodotti" viene inoltre utilizzata, dall'Ustat come dall'UST, per la classificazione delle pubblicazioni e dei comunicati stampa. Si dispone così di punti di riferimento univoci che permettono all'utente di collegare, in modo più mirato, statistiche e analisi cantonali con prodotti simili su scala federale.

<sup>1</sup>Un prodotto specifico, il numero 30, raccoglie il campo delle "Offerte generali di servizi", pure da considerare un prodotto della statistica pubblica, ma evidentemente non inerente le tematiche presenti nelle tabelle statistiche.

<sup>2</sup>Al momento di andare in stampa con gli Annuari non si disponeva ancora della versione più recente dell'elenco. La nuova lista diverge tuttavia da quella precedente solo su alcuni aspetti, quasi sempre di dettaglio.

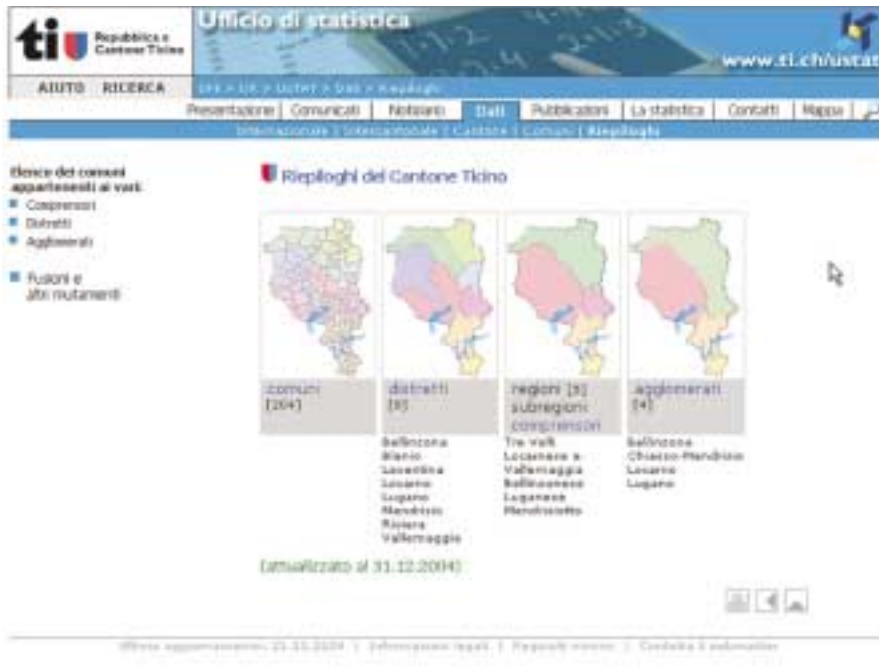
ticamente numerose informazioni sui settori più disparati (dalla popolazione alle aziende, dalla quantità di rifiuti raccolti al mercato immobiliare, dagli allievi ai risultati elettorali, ecc.) ha quindi deciso di offrire un numero elevato di informazioni statistiche sul web.

L'utente potrà accedere a tabelle con dati sull'insieme dei comuni e, passando tramite il menu "Riepiloghi", sui distretti, le regioni (con le sub-regioni e i comprensori) nonché gli agglomerati (v. fig. E). Questi raggruppamenti riflettono le suddivisioni maggiormente conosciute ed utilizzate. Tuttavia, teniamo a sottolineare che è prevista la possibilità di aggregare a proprio piacimento gruppi di comuni, scaricando i dati su tabelle Excel. Oltretutto si potranno visualizzare, nel caso si fosse interessati ad una singola realtà comunale, delle tabelle dettagliate su particolari aspetti (popolazione, imprese, ecc.) per ogni singolo comune. L'obiettivo a medio termine consiste nel mettere a disposizione gradatamente un mini-annuario per ogni comune (v. fig. F). Inizialmente i dati che alimenteranno questa offerta proverranno unicamente dalla statistica pubblica. Sarà quindi garantita la totale omogeneità con le cifre cantonali e nazionali provenienti dai medesimi rilevamenti. L'utente potrà perciò confrontare direttamente i risultati di una località con un'altra, ciò che non sempre avviene nel caso in cui si attinge a dati raccolti dai singoli comuni, sovente difficilmente confrontabili con dati analoghi di altre realtà locali.

In futuro si potrebbe prevedere l'integrazione dell'offerta proveniente dai rilevamenti ufficiali con dati prodotti dai comuni stessi, se raccolti secondo le direttive della statistica pubblica. L'utente disporrebbe così di un unico punto di riferimento quale fonte statistica su queste realtà istituzionali.

Per le pagine sui comuni è previsto inoltre, partendo dalla schermata iniziale dedicata ad ogni singola entità comunale, un collegamento con la piattaforma Internet che ospita le pagine di informazioni principali di

E



tutti i Comuni ticinesi, preparata dall'Ufficio del governo elettronico dell'Amministrazione cantonale e a disposizione del pubblico (v. fig. G). Reciprocamente, da queste pagine sarà possibile accedere direttamente ai dati Ustat relativi ai comuni.

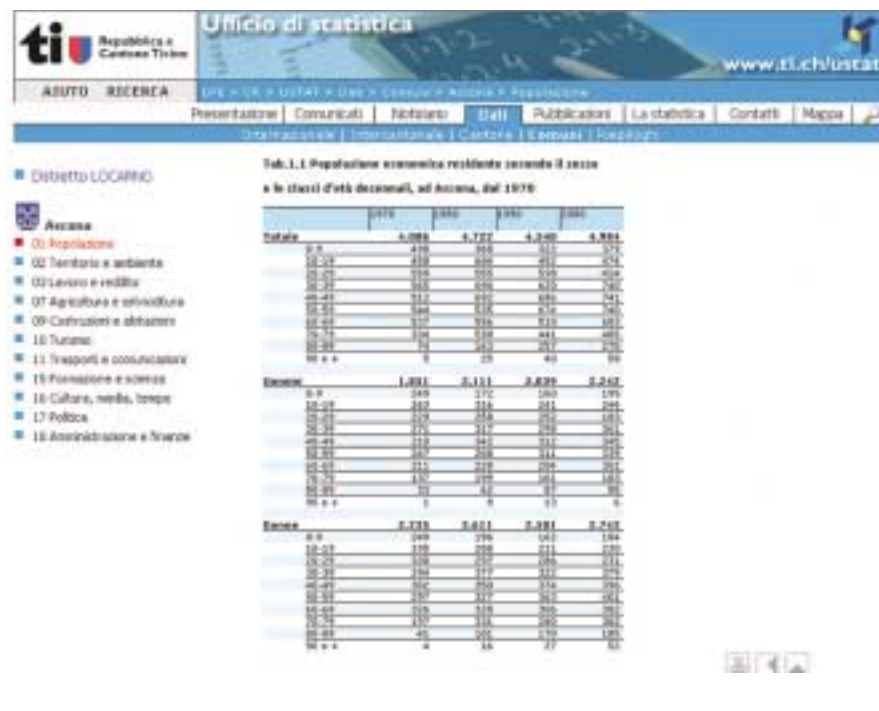
**Non solo dati**

Oltre all'ampliamento e approfondimento dell'offerta relativa ai dati, si sono curati due altri aspetti fondamentali. Il primo concerne i cosiddetti "metadati", praticamente assenti nella vecchia versione (qualche informazione appariva in relazione ai comunicati stampa). Si tratta in pratica delle informazioni che permettono di meglio comprendere e interpretare il significato delle cifre stesse, grazie alla descrizione dell'indagine a cui si riferiscono i dati pubblicati, al riferimento alle nomenclature utilizzate e alle definizioni adottate, alle avvertenze sui limiti del dato, e ad altro ancora. A queste descrizioni si potrà accedere grazie a delle icone poste accanto alle tabelle, a livello di Cantone come di regioni o comuni.

Sinora l'importanza dei "metadati" è stata dai più ampiamente sottovalutata. L'utente normalmente si accontenta di ottenere l'informazione cifrata, ciò che è più che comprensibile. Sovente, però, sapere quanto sta "dietro" a queste cifre è indispensabile. E' infatti solo grazie alla conoscenza degli elementi e dei processi che portano alla creazione di un dato statistico che si può garantire un'utilizzazione corretta e trasparente delle cifre, procedere a dei confronti nel tempo e nello spazio, nonché valutare l'eventuale armonizzazione e coerenza con dati di altre fonti o produttori statistici. L'offerta dell'Ustat in questo ambito non potrà per il momento che essere molto sintetica. L'Ufficio federale di statistica, da parte sua, sta fortemente investendo in questa direzione, non da ultimo in relazione anche alle direttive dettate da EUROSTAT.

Il secondo aspetto riguarda la possibilità di accedere, sempre tramite delle icone poste

F



vicino alle tabelle, a dei *commenti o analisi* effettuate sull'argomento trattato. L'acquisizione di queste ulteriori informazioni saranno sicuramente utili a varie cerchie di utilizzatori, dagli studenti ai media e ai ricercatori. Chi consulterà la tabella sui dati dell'impiego, ad esempio, potrà collegarsi direttamente al commento trimestrale elaborato sul tema, oppure all'analisi specifica pubblicata nella Rivista dell'Ustat.

G

## Analisi e commenti: un accesso diretto

Per garantire una visibilità completa alla produzione dell'Ustat sotto forma di pubblicazioni, si offre un menu dedicato a questo tema. L'utente potrà visualizzare le diverse collane dell'Ufficio, come pure procedere ad una ricerca tematica dei contenuti ed ottenere informazioni sulle modalità di acquisto e abbonamento. I documenti saranno scaricabili parzialmente (sommario, prefazione, sintesi, conclusioni) o integralmente in formato pdf.

Gli articoli inseriti nei vari numeri della rivista "Dati" potranno essere visualizzati e scaricati, ad eccezione del numero più recente, per il quale è prevista, per un periodo determinato, solo la presentazione dell'indice e dell'editoriale, oltre che, naturalmente, l'accesso ad eventuali tabelle allegate ad articoli



che non sono stati pubblicati nella versione cartacea. Un collegamento diretto al nostro Centro di documentazione e informazione previsto nella pagina iniziale di questo menu permette inoltre all'utente di "allargare" lo sguardo pure alla dotazione della nostra biblioteca e del Sistema bibliotecario ticinese.

Adattandosi costantemente ai nuovi orientamenti in ambito tecnologico, l'Ustat intende sviluppare il ruolo sinora giocato dal

proprio sito, accentuandone la funzione quale luogo di diffusione centralizzato di dati e commenti su scala cantonale. Ciò dovrebbe facilitare, al nostro servizio, il compito ufficialmente attribuitogli di coordinatore regionale del settore, all'utente la ricerca di informazioni sulla statistica pubblica, ampliando la propria visione grazie anche al contatto diretto con l'attività nazionale e internazionale. ■

> FORNITURA RAPIDA > MONTAGGIO A DOMICILIO

<http://www.atre.ch>



6934 Bioggio-Lugano, Tel 091 604 56 51

**ATRE, PER UN UFFICIO ARREDATO AD ARTE !**